

Zeitschrift: Rapport pour les années / Bibliothèque nationale suisse
Herausgeber: Bibliothèque nationale suisse
Band: 55 (1968)

Rubrik: Statistique des traductions 1967/1968

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Statistique des traductions 1967/1968

	En allemand		français		italien		romanche		en d'autres langues *		total	
	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968
I. Parues en Suisse												
<i>a) de langues anciennes</i>												
de l'égyptien ancien	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du grec	3	7	1	3	—	—	—	—	—	—	4	10
du latin	11	5	2	1	1	—	—	—	—	1	14	7
de l'hébreu	5	1	1	1	—	—	—	—	—	—	6	2
<i>b) de langues européennes</i>												
du bulgare	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
du danois	4	4	1	—	—	—	—	1	1	2	6	7
de l'allemand	—	—	35	46	2	4	1	2	6	5	44	57
de l'anglais	383	303	20	44	—	—	—	—	—	—	403	347
du finnois	4	1	—	—	—	—	—	—	—	—	4	1
du flamand	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du français	107	95	—	—	1	—	1	—	4	13	113	108
du grec moderne	2	1	—	1	—	—	—	—	—	—	2	2
du hollandais	10	13	1	—	—	—	—	—	—	—	11	13
de l'italien	22	14	4	4	—	—	2	—	—	—	28	18
du norvégien	9	1	—	—	—	—	—	—	—	—	9	1
du polonais	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
du roumain	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
du russe	12	31	11	8	—	—	—	—	—	1	23	40
du suédois	9	13	—	2	—	—	—	—	—	—	9	15
du serbo-croate	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
du slovène	1	1	—	—	—	—	—	—	—	—	1	1
de l'espagnol	9	4	1	2	—	—	—	—	—	—	10	6
du tchèque	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
du hongrois	3	6	—	—	—	—	—	—	—	—	3	6
<i>c) d'autres langues</i>												
de l'arabe	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
du japonais	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
du yiddish	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
du persan	1	1	—	1	—	—	—	—	—	—	1	2
du turc	—	—	—	1	—	—	—	—	—	—	—	1
de plusieurs langues	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
Total	603	506	78	118	4	4	4	3	11	22	700	653

* surtout en langue anglaise

Statistique des traductions 1967/1968

	De l'allemand		Du français		De l'italien		Du romanche		D'autres langues *		Total	
	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968	1967	1968
II. Parues à l'étranger												
en bulgare	2	1	—	—	—	—	—	—	—	—	2	1
en danois	3	4	2	1	—	—	—	—	—	—	5	5
en allemand	—	—	16	9	—	3	—	—	13	9	29	21
en anglais	40	45	16	11	8	—	—	—	1	1	65	57
en finnois	4	2	1	—	—	—	—	—	—	—	5	2
en français	33	27	—	—	4	1	—	—	9	10	46	38
en hollandais	10	7	2	3	—	—	—	—	—	2	12	10
en italien	33	30	21	21	—	—	—	—	—	—	54	53
en norvégien	—	3	1	—	—	—	—	—	—	—	1	3
en polonais	2	3	2	4	—	—	—	—	—	—	4	7
en portugais	—	1	1	—	—	—	—	—	—	—	1	1
en roumain	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1	—
en suédois	3	2	—	—	—	—	—	—	—	—	3	2
en serbo-croate	1	4	2	1	—	—	—	—	—	—	3	5
en espagnol	15	8	—	4	—	—	—	—	—	—	15	14
en tchèque	1	5	1	—	—	—	—	—	—	—	2	5
en hongrois	2	2	1	1	1	—	—	—	—	2	4	3
en afrikaans	2	—	—	—	—	—	—	—	—	—	2	—
en turc	—	1	—	—	—	—	—	—	—	—	—	1
Total	152	145	66	65	13	4	—	—	23	24	254	228

* traductions par des Suisses.